

## MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

*Judicial* DEPARTMENT.

|          |                                                                  |                          |
|----------|------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| G.O. No. | <i>83</i><br><del>883</del>                                      | Press<br><del>Mis.</del> |
|          | <i>1-2</i>                                                       |                          |
| Dated    | <i>21.</i><br><del>18</del> - <i>1</i> - <i>19</i> ( <i>88</i> ) |                          |

Not to be folded or roughly handled*mlc*

Read the following letter  
N<sup>o</sup>. 4.  
1857. From,

W. Robinson Esq<sup>r</sup>,

Acting Magistrate  
of Malabar

To, J. Pycroft Esq<sup>r</sup>,

Chief Secretary to Government  
Judicial Department,  
Fort Saint George

Sir, dated Calcutta, 13<sup>th</sup> January 1857.

In giving cover to the accompanying translation of a letter from Madras despatched by Genodeen Cooty, the brother-in-law of the transported Malagath Moideen, I have the honor to inform you that this individual & several other Moplas left this District for Madras with a view to urging the release of the transported Moplas.

2. It may not be worth while interfering with the matter.

I have the honor to be,  
Sir,  
Your most obedient servant.

W. Robinson  
Acting Magistrate.

d/7<sup>th</sup> Dhargo 1856  
19<sup>th</sup> December 1856

as

[illegible]

After 24th enclosure is found  
to be Commission of Officer  
that he is directed to pay  
an eye on the 1st page

as those of all the others & every other news.  
Some good will result if favored by God.  
I reside in the Bankshall of Mamasally  
Sahib at Mortampettah <sup>North</sup> Kadake Tiroori  
in Chinnapatnam. My letter should be  
directed accordingly. I have sent people to  
the place where the Moosien is. Do not  
think that the matter will not take a  
favorable turn. Awoodrolahy the nephew  
of (my) Brother-in-law Moodeen & his son  
Gornhamoooty should be immediately  
informed of these particulars & the latter  
desired to come here with such (amount  
of money) as he can possibly bring with  
him.

My salams to all.

Dated 7<sup>th</sup> Dhanno 1032  
19 Decr 1856.

Memo.

I opened & read this letter after  
which I gave it back to the Ameen.

Signature of Byrag.  
Bomah.

(True translation)

(Signed) W. W. M. S.,  
Acting Magistrate.

Just 216 39 99 11 was No 16 of  
1857 Para 11.

1857

Wm. L. Dephant

is a letter from the  
Magistrate of Malacca  
of 1857. January 1857  
M.

Translat of letter  
received by Gordon  
Cott. brother-in-law  
of the Translated letter.  
Gott. Gordon. to the wife  
of Humphreys. Deyman  
by the elder brother.

L. 1857  
In No 98.